



Brüsszel, 2025. június 13.
(OR. en)

10274/25
ADD 10

Intézményközi referenciaszám:
2025/0163 (NLE)

AELE 52
CH 18
MI 395
SPACE 47

FEDŐLAP

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2025. június 13.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2025) 308 annex
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat A Tanács határozata a Svájci Államszövetséggel fennálló kétoldalú kapcsolatok megszilárdítását, elmélyítését és kiterjesztését célzó, széles körű megállapodáscsomagnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról, valamint a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió Úrprogramügynökségében való részvételére vonatkozó feltételekről szóló megállapodás ideiglenes alkalmazásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2025) 308 - Annex 10.

Melléklet: COM(2025) 308 annex



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2025.6.13.
COM(2025) 308 final

ANNEX 10

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat A Tanács határozata

a Svájci Államszövetséggel fennálló kétoldalú kapcsolatok megszilárdítását, elmélyítését és kiterjesztését célzó, széles körű megállapodáscsomagnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról, valamint a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió Úrprogramügynökségében való részvételére vonatkozó feltételekről szóló megállapodás ideiglenes alkalmazásáról

JEGYZŐKÖNYV
AZ EURÓPAI UNIÓ
ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTT
A PARLAMENTI EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

AZ EURÓPAI UNIÓ (A TOVÁBBIAKBAN: AZ UNIÓ),

és

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG (A TOVÁBBIAKBAN: SVÁJC),

a továbbiakban: a Szerződő Felek,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy szoros – közelségükön, közös értékeiken és európai kultúrájukon alapuló – kapcsolatot ápolnak egymással, valamint gazdaságaik a kereskedelem és beruházások tekintetben szorosan összefonódnak,

OSZTOZVA azon a célkitűzésen, hogy hozzájáruljanak az Unió és Svájc átfogó partnerségének zökkenőmentes működéséhez és folyamatos fejlődéséhez, teljes mértékben kiaknázva a benne rejlő lehetőségeket,

ÜDVÖZÖLVE a kapcsolataik stabilizálására és fejlesztésére irányuló széles körű kétoldalú megállapodáscsomagról szóló tárgyalások 2024. decemberi lezárását,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy hozzájáruljanak az Európai Parlament és a Svájci Szövetségi Gyűlés közötti együttműködés megerősítéséhez,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

A Felek parlamenti vegyes bizottságot hoznak létre. A parlamenti vegyes bizottság párbeszéd és vita révén hozzájárul a Szerződő Felek közötti jobb megértéshez a széles körű kétoldalú megállapodáscsomagot és kétoldalú kapcsolataik lehetséges továbbfejlesztését illetően.

2. CIKK

A parlamenti vegyes bizottság az Európai Parlament és a Svájci Szövetségi Közgyűlés azonos számú tagjából áll. A parlamenti vegyes bizottság tagjainak teljes számát a bizottság eljárási szabályzata határozza meg.

3. CIKK

A parlamenti vegyes bizottság az Unióban és Svájcban felváltva ülészik, évente legalább egyszer.

4. CIKK

Létrehozását követően a parlamenti vegyes bizottság:

- (a) releváns információkat kérhet a Szerződő Felektől a széles körű kétoldalú megállapodáscsomag részét képező bármely megállapodás, valamint a belső piachoz kapcsolódó azon területekre vonatkozó jövőbeli kétoldalú megállapodások végrehajtása tekintetében, amelyeken Svájc részt vesz. A Szerződő Felek ezt követően ellátják az említett bizottságot a kért információval;
- (b) rendszeres tájékoztatást kap azon vegyes bizottságok határozatairól és ajánlásairól, amelyeket a széles körű kétoldalú megállapodáscsomag részét képező bármely megállapodás, valamint bármely jövőbeli, a belső piachoz kapcsolódó azon területekre vonatkozó kétoldalú megállapodás hoz létre, amelyeken Svájc részt vesz; valamint
- (c) ajánlásokat tehet a Szerződő Feleknek.

5. CIKK

A parlamenti vegyes bizottság tagjainak kétharmados többségével fogadja el eljárási szabályzatát.

6. CIKK

1. A Szerződő Felek e jegyzőkönyvet saját eljárási rendjük szerint erősítik meg vagy hagyják jóvá. A Szerződő Felek értesítik egymást az e jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárulásáról.
2. E jegyzőkönyv az (1) bekezdés szerinti utolsó értesítést követő második hónap első napján lép hatályba.

7. CIKK

Ez a jegyzőkönyv a Szerződő Felek közös megegyezésével bármikor módosítható.

Ezt a jegyzőkönyvet bármely Szerződő Fél bármikor felmondhatja a másik Szerződő Fél írásban, diplomáciai úton történő értesítésével. A megszűnés az említett értesítés kézhezvételétől számított három hónap elteltével válik hatályossá.

Kelt [...] -ban/-ben, [...] -án/-én, két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, katalán, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott, kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

az Európai Unió részéről

a Svájci Államszövetség részéről